

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 22.07.2022 15:38:37

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078af1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Кафедра иностранных языков филологического факультета

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Язык делового общения (французский язык)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью данного курса «Язык делового общения (французский)» является практическое овладение навыками перевода договоров, финансовой отчетности, инвестиционных меморандумов, аналитических отчетов, презентаций и других финансовых документов. Усвоение необходимых терминов с пониманием их общей экономической сущности для нахождения соответствия между терминосистемами во французском и русском языках.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Язык делового общения (французский язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1. Порождает и понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке; ОПК-4.2. Владеет устной формой общения формами применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам; ОПК-4.3. Владеет письменной формой общения формами применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1. Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с конвенциями речевого общения в иноязычном социуме; ОПК-5.2. Знает и грамотно следует правилам и традициям межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов	ОПК-8.1. Использует современные цифровые технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.	ПК-3.1. Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.	ПК-4.1. Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Язык делового общения (французский)» относится к вариативной компоненте обязательной части дисциплин учебного плана. Код Б1.О.02.25.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Язык делового общения (французский)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики	Последующие дисциплины/модули, практики
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	Научный стиль речи Основы синхронного перевода Практикум по синхронному переводу Международные связи со странами изучаемого языка Государственный экзамен Практика перевода	Основы синхронного перевода

		(второй иностранный язык) Язык делового общения (второй иностранный язык)	
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	Практикум по синхронному переводу Мир изучаемого языка Лингвопрагматика Международные связи со странами изучаемого языка Этностилистические основы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Переводческая практика Язык делового общения (второй иностранный язык)	
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	Педагогика и психология высшей школы Квантативная лингвистика и новые информационные технологии Вариативная компонента Педагогическая антропология Основы синхронного перевода Педагогическая конфликтология Мир изучаемого языка Международные связи со странами изучаемого языка Практикум по культуре речевого общения (первый язык) Методика преподавания письменного перевода	Формирование социо-культурной переводческой компетентности ИКТ в обучении переводу Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика Междисциплинарный экзамен Выпускная квалификационная работа Практика перевода (второй язык)

		Язык делового общения (второй язык)	
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.	<p>Основы синхронного перевода</p> <p>Международные связи со странами изучаемого языка</p> <p>Практикум по культуре речевого общения (первый язык)</p> <p>Принципы перевода коммерческой и юридической документации</p> <p>Жанрово-стилистические нормы перевода</p> <p>Перевод в аспекте межкультурной коммуникации</p>	<p>Научно-исследовательская работа</p> <p>Переводческая практика</p> <p>Преддипломная практика</p> <p>Выпускная квалификационная работа</p>
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.	<p>Педагогическая антропология</p> <p>Основы синхронного перевода</p> <p>Практикум по синхронному переводу</p> <p>Мир изучаемого языка</p> <p>Лингвопрагматика</p> <p>Международные связи со странами изучаемого языка</p> <p>Этностилистические основы перевода</p> <p>Стилистическое редактирование перевода</p> <p>Практикум по культуре речевого общения (первый язык)</p> <p>Жанрово-стилистические нормы перевода</p> <p>Перевод в аспекте межкультурной коммуникации</p> <p>Основы проведения научного</p>	<p>Научно-исследовательская работа</p> <p>Переводческая практика</p> <p>Преддипломная практика</p> <p>Выпускная квалификационная работа</p> <p>Практика перевода (второй язык)</p> <p>Язык делового общения (второй язык)</p> <p>Принципы перевода коммерческой и юридической документации</p> <p>Методика преподавания устного перевода</p> <p>Методика преподавания письменного перевода</p>

		исследования области переводоведения Переводческие основы реферирования аннотирования Научно- исследовательская работа	в и	
--	--	---	------------------------	--

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Язык делового общения (французский)» составляет 8 зачетных единицы (288 часов).

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)		
		2	3	
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>				
Лекции (ЛК)	52	52		
Лабораторные работы (ЛР)				
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34		34	
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	<i>166</i>	<i>74</i>	<i>92</i>	
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	<i>36</i>	<i>18</i>	<i>18</i>	
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	288	144	144
	зач.ед.	8	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Раздел 1.	Экономическая теория. Основные понятия.
2.	Раздел 2.	Финансы организаций (предприятий).
3.	Раздел 3.	Инвестиции.
4.	Раздел 4.	Банковское дело.
5.	Раздел 5.	Международные расчеты в современных экономических отношениях.
6.	Раздел 6.	Рынки.
7.	Раздел 7.	Маркетинг.
8.	Раздел 8.	Связи с общественностью (PR) и инвесторами (IR).

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 6 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкин-рум

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Найденова Н.С. Введение в экономику и финансы: Учебно-методическое пособие для студентов-магистров, изучающих французский язык / Н. С. Найденова. - М.: Изд-во РУДН, 2017. - 128 с. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - Н 20
2. Найденова Н.С. Терминологический словарь по банковскому делу и финансам на 4-х языках: русско-англо-французско-испанский. – М.: ИКЦ «Академкнига», 2005 Шифр в ЭБС РУДН: 65.9(2)26 - Н20
3. Penfornis J. Vocabulaire progressif du francais des affaires avec 200 exercices [Текст] / Penfornis Jean - Luc. - Книга на французском языке. - Paris : CLE International, 2004. - 160 p. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - P398

Дополнительная литература:

1. Найденова Н.С., Сахадзе С.Г. Современные деловые культуры в аспекте межкультурной коммуникации [электронный ресурс]: Сборник текстов и упражнений / Н.С. Найденова, С.Г. Сахадзе. - электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2011. - 67 с. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - Н 20
2. Penfornis J. Francais. com: methode de francais professionnel et des affaires. Niveau intermediaire [Текст] / J. Penfornis. - 2e ed. ; Книга на французском языке. - Paris : CLE international, 2011. - 168 p. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - P398
3. Шишковская О.В. Французский язык для экономистов (продвинутый этап): Учебное пособие для вузов / О.В. Шишковская, Л.Н. Первова; О.В.Шишковская и др. - М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2006. - 276 с. Шифр в ЭБС РУДН: 81.471.1 - Ф84

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Язык делового общения (французский)» предусмотрен.

2. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Язык делового общения (французский)» (при наличии КР/КП).

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**


8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Язык делового общения (французский)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Доц. КИЯ ФФ РУДН		Дагбаева О.И.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		Эбзеева Ю.Н.
_____ Наименование БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		Эбзеева Ю.Н.
_____ Должность, БУП	_____ Подпись	_____ Фамилия И.О.